



VERSLAG van de bijzondere vergadering van 31 augustus 2011
RAPPORT de la réunion particulière du 31 août 2011.

Aanwezig/Présents:

J. Aerts - voorzitter, G. Van Pee, J. Servais, R. Paenen, P. Pauwels,

Verontschuldigd/Excusés:

J.P. Awouters, G. Michiels, M. Dobbelaere, R. De Coninck

De voorzitter opent de vergadering om 18:30 u en dankt de leden voor hun medewerking aan deze bijzondere vergadering die volledig is gewijd aan de behandeling van de klacht die werd ingediend door de heer Bert Jr. Schmelzer.

Le président ouvre la réunion à 18h30 et remercie les membres pour leur coopération à cette réunion particulière qui est entièrement dédiée au traitement de la plainte introduite par monsieur Bert Jr. Schmelzer.

De voorzitter verwijst naar de afspraken die werden gemaakt tijdens de commissievergadering van 29 juni jl.. Voorafgaandelijk werd aan de commissieleden bezorgd:

- het volledig dossier van de ingediende klacht
- de besluiten die door de tegenpartij (Jury) werden neergelegd dd. 22 augustus.

Le président fait référence aux accords faits pendant la réunion de la commission du 29 juin dernier.

Avant la réunion, les membres de la commission ont reçu:

- le dossier complet de la plainte introduite
- les conclusions de l'adversaire (le Jury) qui ont été déposées le 22 août.

De voorzitter overloopt vervolgens het ganse dossier en de vergadering komt unaniem en na uitgebreid overleg tot de volgende vaststelling:

Le président passe ensuite en revue le dossier complet et la réunion arrive unanimement et après une large discussion à la conclusion suivante:

Rekening houdend met het volgende / *En tenant compte de ce qui suit:*

- De B.K. Zweefvliegen worden gereguleerd door de Sportcodes van de F.A.I.: de General Section en de Sporting Code Section 3 met zijn bijlagen / *Les C.B. Vol à Voile sont réglementés par les Codes Sportifs de la F.A.I.: la General Section et la Sporting Code Section 3 avec ses annexes*
- De General Section Glossary geeft als definitie voor 'Altitude: the vertical distance from mean sea level (MSL)' en onder par.7.1 FAI 'Units of measurement' als definitie voor 'Altitude: metre (m)'. De F.A.I. Sport Codes bevatten dus niet het begrip 'Flight Level'
La General Section Glossary donne comme définition pour 'Altitude: the vertical distance from mean sea level (MSL)' et sous par. 7.1 FAI 'Units of measurement' comme définition pour 'Altitude: metre (m)'. Les Codes Sportifs de la F.A.I. ne contiennent donc pas la notion de 'Flight Level'
- De Wedstrijdleiding heeft tijdens de briefing voor de proef van 21 mei 2011 een absolute hoogtelimiet (Sporting Limit) van 2170m AMSL opgelegd
La Direction du Championnat a imposé au briefing une limite d'altitude absolue (Sporting Limit) de 2170m AMSL pour l'épreuve du 21 mai 2011
- De IGC-file met de data van de flight recorder (IGC-file) van de proef van 21 mei 2011, afgegeven door Dhr. A.E. Litt, vertoont geen gebreken en is dus de enige IGC-file die gebruikt mag worden om de vlucht gegevens te controleren.

Le fichier IGC avec les données du flight recorder (file-IGC) de l'épreuve du 21 mai 2011, délivré par Mr. A.E. Litt ne présente pas de défauts et est donc le seul file-IGC qui peut être utilisé pour contrôler les données de vol.

Volgens deze IGC-file heeft Dhr. A.E. Litt om 14u33' 02" een hoogte bereikt van 2274m AMSL en indien rekening gehouden wordt met de kalibratie gegevens van de logger op 2000m, moeten hierbij nog 7 m opgeteld worden, wat de maximale bereikte hoogte op 2281m MSL brengt.
Selon ce file-IGC Mr. A.E. Litt a atteint à 14h33'02' une hauteur de 2274m AMSL et si on tient compte des données d'étalonnage du logger à 2000m, il faut encore ajouter 7m, ce qui porte l'altitude maximale atteinte à 2281m AMSL.

- (e) De Sporting Code Section 3 stelt duidelijk in Annex A,
Le Sporting Code Section 3 stipule clairement en Annexe A:
par. 8.7 'List of Approved Penalties':

Type of Offence:

"Flying above the absolute altitude limit defined at briefing (Sporting Limit), if excess > 100m"

First Offence: Outlanded at the point of airspace entry

Subsequent Offence: Day disqualification

Max penalty: Disqualification ;

- (f) Volgens de loggegevens was er een overschrijding van 2281m – 2170m = 111m, of > 100m
Selon les données du logger il y avait un dépassement de 2281m – 2170m = 111m, ou > 100m

Op basis van het voorgaande heeft de Sportcommissie unaniem het volgende besloten:

Sur la base de ce qui précède la Commission Sportive a décidé unanimement:

De Wedstrijdleiding heeft een correcte beslissing genomen door de in de Sporting Code Section 3 Annex A par. 8.7 voorziene penalty toe te passen, indien dit de eerste inbreuk van dit type was die de betrokken piloot tijdens de B.K. Zweefvliegen 2011 heeft begaan.

La Direction du Championnat a pris une décision correcte en appliquant la pénalité prévue dans le Sporting Code Section 3 Annex A par. 8.7, si cette infraction était la première de ce type commise par le pilote pendant les C.B. Vol à Voile 2011

Bijgevolg wordt de beslissing van de Jury met betrekking tot deze inbreuk nietig verklaard.

Par conséquent, la décision du Jury concernant cette infraction est cassée.

De Sportcommissie zal de Wedstrijdleiding van de B.K. Zweefvliegen 2011 verzoeken om de uitslagen van de proef van 21 mei 2011 en de einduitslag van de B.K. Zweefvliegen 2011 opnieuw te berekenen en te publiceren. Deze beslissing van de Sportcommissie is zonder mogelijkheid tot beroep.

La Commission Sportive invitera la Direction des C. B. Vol à Voile 2011 à recalculer et à republier les résultats de l'épreuve du 21 mai et les résultats finaux des C.B. Vol à Voile. Cette décision de la Commission Sportive est sans possibilité d'appel.

Omstreeks 20:30 u wordt de vergadering gesloten.

La réunion est clôturée aux environs de 20:30 h.

J. AERTS
Voorzitter

Traduction par J. SERVAIS